

# vonder®

## **PALETEIRA PANTOGRÁFICA**

*Transpaleta pantografica*



Imagens Ilustrativas/Imágenes Ilustrativas

MODELO

PPN 106



**Leia antes de usar e guarde este manual para futuras consultas.**

*Lea antes de usar y guarde este manual para futuras consultas.*

## Símbolos e seus significados





Símbolos	Nome	Explicação
	Cuidado/Atenção	Alerta de segurança (riscos de acidentes) e atenção durante o uso.
	Consulte o manual de operações/instruções	Leia o manual de operações/instruções antes de utilizar o equipamento.
	Utilize EPI (Equipamento de Proteção Individual)	Utilize Equipamento de Proteção Individual (EPI) adequado para cada tipo de trabalho.
	Descarte seletivo	Não descarte as peças e partes do produto no lixo comum. Procure separar e encaminhar para a coleta seletiva. Informe-se em seu município sobre locais ou sistemas de coleta seletiva.

Tabela 1 - Símbolos e seus significados

## ORIENTAÇÕES GERAIS



### ATENÇÃO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.

Esse manual contém detalhes de instalação, operação e manutenção do equipamento. Não utilize o equipamento sem antes ler o manual de instruções e proceda conforme as orientações.

Ao utilizar o equipamento, siga as precauções básicas de segurança a fim de evitar acidentes.

Caso esse equipamento apresente alguma não conformidade, encaminhe-o para a Assistência Técnica Autorizada VONDER mais próxima ou entre em contato conosco: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

**Guarde o manual para uma consulta posterior ou para repassar as informações a outras pessoas que venham a operar o equipamento.**

## 1. AVISOS DE SEGURANÇA



### ATENÇÃO

Utilize EPI (Equipamento de Proteção Individual) como óculos de segurança, luvas de proteção, avental e protetor auditivo durante a utilização do produto.

- Utilizar a PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER somente em pisos planos, rígidos, livres de ranhuras, degraus, ressalto ou irregularidades.
- Antes de movimentar o equipamento, verifique sempre se a carga esta devidamente posicionada, centralizada, estável e posicionada sobre os 2 (dois) garfos para transportar.
- Nunca exceder a capacidade de carga máxima indicada.
- Por questões de segurança, a PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER possui sistema de travamento das rodas quando o pistão está elevado, portanto, a movimentação da carga somente é possível com o pistão totalmente abaixado.
- Sempre utilize equipamentos de proteção individual apropriados.

- f. Nunca utilizar o equipamento para elevar ou transportar pessoas.
- g. Nunca permitir a permanência de pessoas embaixo da carga.
- h. O uso indevido, falta de atenção e a não observância de regras básicas de segurança podem resultar em acidentes.
- i. Nunca utilizar apenas 1 (um) dos garfos para elevar ou transportar a carga. Este procedimento pode causar perda de estabilidade, danificando seriamente o equipamento, podendo causar ainda acidentes graves.
- j. Para movimentar a carga, introduza totalmente os 2 (dois) garfos no palete, observando sempre o balanceamento e a centralização da mesma.
- k. Nunca deixe a carga elevada sobre a PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER por longos períodos.
- l. O uso do equipamento em cargas não paletizadas pode provocar sérios danos ao mesmo.
- m. Quando o equipamento não estiver em uso, mantenha o pistão totalmente abaixado.
- n. Mantenha o equipamento sempre limpo e lubrificado.
- o. Recomendamos orientar o operador do equipamento sobre seu correto manuseio, manutenção preventiva e cuidados a serem observados.
- p. Para o correto funcionamento do equipamento, utilize na bomba somente óleo hidráulico viscosidade ISO VG 32 (aproximadamente 250 ml). Verificar periodicamente o nível de óleo da bomba e em caso de necessidade completar o volume. Também recomendamos substituir totalmente o óleo da bomba a cada 12 meses e em caso de necessidade substituir também os reparos. Para completar ou substituir o óleo, remover o parafuso da bomba, completar o volume de óleo e recolocar o parafuso, conforme fig. 1.

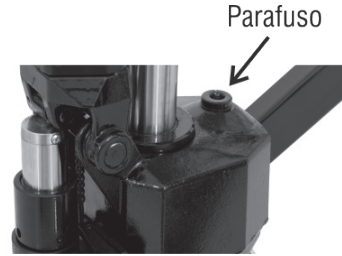


Fig. 1 – Manutenção - óleo

## 2. INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO

Os equipamentos VONDER são projetados para os trabalhos especificados nesse manual, com acessórios originais. Antes de cada uso, examine cuidadosamente o equipamento, verificando se ele apresenta alguma anomalia de funcionamento.

### 2.1. Aplicações/dicas de uso

Indicado para movimentação e elevação de cargas acondicionadas em paletes. Acompanha 1 parafuso/respiro, sobressalente, que deve ser utilizado na montagem do equipamento, substituindo 1 parafuso allen/tampão, que tem apenas a função de evitar vazamentos de óleo durante o transporte.

### 2.2. Destaques/diferenciais

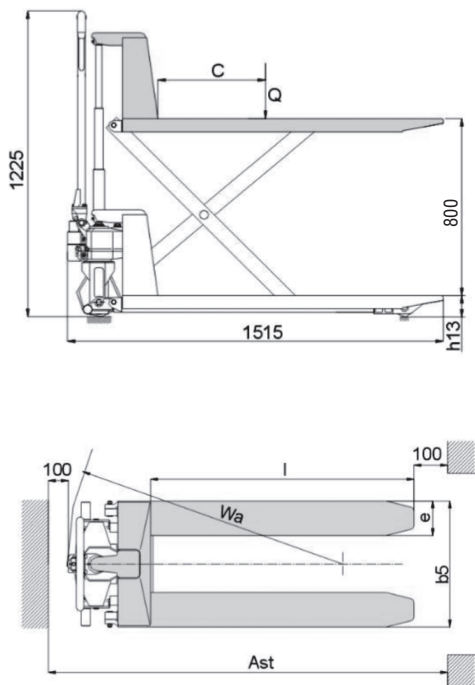
Possui pintura eletrostática a pó, proporcionando maior resistência à oxidação, além de pistão de acionamento telescópico.



#### ATENÇÃO

É necessário trocar o parafuso de respiro antes do uso.

### 2.3. Características técnicas



PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER	
Modelo	PPN 106
Código	68.89.100.100
Capacidade (Q)	1,0 tf
Roda dianteira "nylon"	180 mm x 50 mm
Roda traseira "nylon"	74 mm x 50 mm
Elevação	800 mm
Altura total	1.225 mm
Altura mínima (h13)	85 mm
Comprimento total	1.515 mm
Dimensões do garfo (e,l)	160 mm / 1.150 mm
Largura dos garfos (b5)	685 mm
Raio de giro (Wa)	1.360 mm
Largura mínima corredor (Ast)	1.765 mm
Centro de carga (C)	500 mm

Tabela 2 - Características técnicas

### 2.4. Montagem

Para fins de transporte e proteção, a PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER vem com o cabo desmontado. Para a montagem correta, siga os procedimentos abaixo:

- Posicione o cabo (1) sobre os furos da base (3), deixando a corrente (2) passar pelo furo central da base (3) e pelo centro do pino (4), ver fig. 2.

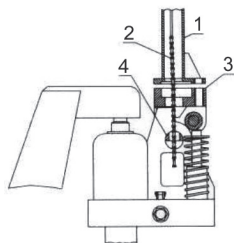


Fig. 2 – Passo 1

- Posicione os parafusos (7) nos furos (A), apertando apropriadamente com o auxílio de uma chave estrela ou chave fixa, ver fig. 3.

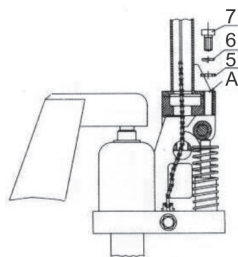


Fig. 3 – Passo 2

- Encaixe a ponta-pino roscado e porca (8) da corrente (2) na base de ajuste (11), ver fig. 4.

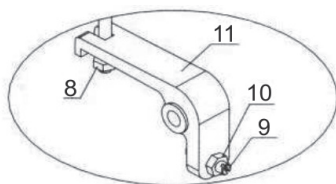


Fig. 4 – Passo 3

Após a completa montagem do cabo, verifique se o equipamento está funcionando corretamente, seguindo os procedimentos a seguir:

- c. Posicione a alavanca para cima para baixar a carga, ver fig. 7.



### ATENÇÃO

Nunca exceder a capacidade máxima de carga indicada.

- a. Posicione a alavanca para baixo e movimento o cabo para elevar a carga, ver fig. 5.



Fig. 5 – Elevação da carga

- b. Posicione a alavanca no centro para transportar a carga, ver fig. 6.



Fig. 6 – Transporte de carga



Fig. 7 – Descer a carga

## 2.5. Transporte, movimentação e armazenagem



### ATENÇÃO

Cuidado ao transportar e manusear, quedas e impactos podem danificar o seu sistema de funcionamento. A armazenagem deve ser em ambiente seco e arejado, livre de umidade e gases corrosivos.

## 3. INSTRUÇÕES GERAIS DE MANUTENÇÃO E PÓS-VENDA

Os produtos VONDER, quando utilizados adequadamente, ou seja, conforme orientações desse manual apresentam baixos níveis de manutenção. Mesmo assim, dispomos de uma vasta rede de atendimento ao consumidor.

### 3.1. Manutenção

Lubrifique periodicamente as partes móveis da PALETEIRA PANTOGRÁFICA VONDER.

Para o correto funcionamento do equipamento, utilize na bomba somente óleo hidráulico viscosidade ISO VG 32. Recomenda-se substituir o óleo da bomba uma vez a cada 12 meses e, se necessário, substituir também os reparos.

Para manter a segurança e confiabilidade do produto, inspeções, troca de peças e partes ou qualquer outra manutenção e/ou ajuste devem ser efetuados apenas por um profissional qualificado. Após o uso recomenda-se limpar o produto. Nunca efetue manutenções com o equipamento com carga.

### **3.2. Pós-venda e Assistência Técnica**

Em caso de dúvida sobre o funcionamento do equipamento ou sobre a rede de Assistência Técnica Autorizada VONDER, entre em contato através do site [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br) ou do telefone 0800 723 4762 (opção 1).

Quando detectada anomalia no funcionamento do equipamento, ele deve ser examinado e/ou reparado por um profissional da rede de Assistência Técnica Autorizada VONDER (consulte a relação completa em [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)). Somente peças originais devem ser utilizadas nos reparos.

### **3.3. Descarte do produto**

Não descarte óleo, peças e partes do produto no lixo comum, procure separar e encaminhar para coleta seletiva. Informe-se em seu município sobre locais ou sistemas de coleta seletiva. Óleo, peças ou partes do produto devem ser encaminhados a um posto de coleta adequado ou a uma Assistência Técnica Autorizada VONDER. Em caso de dúvida sobre a forma correta de descarte, consulte a VONDER através do site [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br) ou do telefone 0800 723 4762 (opção 1).



## Símbolos y sus significados





Símbolos	Nombre	Explicación
	Cuidado/Atención	Alerta de seguridad (riesgos de accidentes) y atención durante el uso.
	Lea el manual de operaciones/instrucciones	Lea el manual de operaciones/instrucciones antes de utilizar el equipo.
	Utilice EPI (Equipamiento de Protección Individual)	Utilice un Equipamiento de Protección Individual (EPI) adecuado para cada tipo de trabajo.
	Descarte selectivo	No deseche las partes del producto y las partes en los desechos ordinarios. Trate de separar y reenviar para la colección separada. Pregunte en su municipio sobre sitios o sistemas de recolección separados.

Tabla 1 – Símbolos y sus significados

## ORIENTACIONES GENERALES



### ATENCIÓN

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

Este manual contiene detalles de instalación, operación y mantenimiento del equipo. No utilice el equipo sin antes leer el manual de instrucciones y proceder de acuerdo con las instrucciones.

Al utilizar el equipo, siga las precauciones básicas de seguridad para evitar accidentes.

En caso de que este equipo presente alguna no conformidad, reenvíelo a la Asistencia Técnica Autorizada VONDER más cercana o póngase en contacto con nosotros: [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

**Guarde el manual para una consulta posterior o para repasar la información a otras personas que vengán a operar el equipo.**

## 1. AVISOS DE SEGURIDAD



### ATENCIÓN

Use EPI (Equipamiento de Protección Individual), tales como: gafas de seguridad, guantes protectores, delantal y protector auditivo mientras usa el producto.

- a. Utilizar la TRANSPALETA PANTOGRAFICA VONDER solamente en pisos planos, rígidos, libres de ranuras, peldaños, resaltos o irregularidades.
- b. Antes de mover el equipo, verifique siempre si la carga esta debidamente posicionada, centralizada, estable y posicionada sobre los 2 (dos) garfios para transportar.
- c. Nunca exceder la capacidad de carga máxima indicada.
- d. Por cuestiones de seguridad, la TRANSPALETA PANTOGRAFICA VONDER posee sistema de trabaamiento de las ruedas cuando el pistón está elevado, por lo tanto, la circulación de la carga solamente es posible con el pistón totalmente bajado.



- e. Siempre utilice equipos de protección individual apropiados.
- f. Nunca utilizar el equipo para elevar o transportar personas.
- g. Nunca permitir la permanencia de personas abajo de la carga.
- h. El uso indebido, falta de atención y la no observancia de reglas básicas de seguridad pueden causar accidentes.
- i. Nunca utilizar apenas 1 (uno) de los garfios para elevar o transportar la carga. Este procedimiento puede causar pérdida de estabilidad, dañando seriamente el equipo, pudiendo causar incluso accidentes graves.
- j. Para mover la carga, introduzca totalmente los 2(dos) garfios en el pallet, observando siempre el balanceo y la centralización de esta.
- k. Nunca deje la carga elevada sobre la TRANSPALETA PANTOGRAFICA VONDER por largos períodos;
- l. El uso del equipo en cargas sin pallets puede provocar serios daños a este.
- m. Cuando el equipo no estuviera en uso, mantenga el pistón totalmente bajado.
- n. Mantenga el equipo siempre limpio y lubricado.
- o. Recomendamos orientar al operador del equipo sobre el correcto manejo, mantenimiento preventiva y cuidados a ser observados.
- p. Para el correcto funcionamiento del equipo, utilice en la bomba solamente aceite hidráulico viscosidad ISO VG 32 (aproximadamente 250 ml). Verificar periódicamente el nivel de aceite de la bomba y en caso de necesidad completar el volumen. También recomendamos sustituir totalmente el aceite de la bomba a cada 12 meses y en caso de necesidad sustituir también los sellos y demás repuestos. Para completar o sustituir el aceite, remover el tornillo de la bomba, completar el volumen de aceite y recolocar el tornillo, conforme fig. 1.

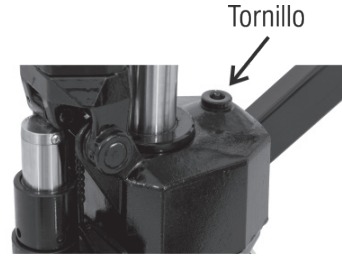


Fig. 1 – Mantenimiento - aceite

## **2. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL PRO-DUCTO**

El equipo VONDER está diseñado para los trabajos especificados en este manual con accesorios originales. Antes de cada uso, examine cuidadosamente el equipo para detectar cualquier mal funcionamiento.

### **2.1. Aplicaciones/Consejos de uso**

Adecuado para la manipulación y elevación de cargas embaladas en palets. Viene con 1 hexágono de respuerto/tornillo de respiración, que se debe usar para ensamblar el equipo, reemplazando 1 tornillo/tapón allen, que solo tiene la función de prevenir las fugas de aceite durante el transporte.

### **2.2. Destacados / Diferenciales**

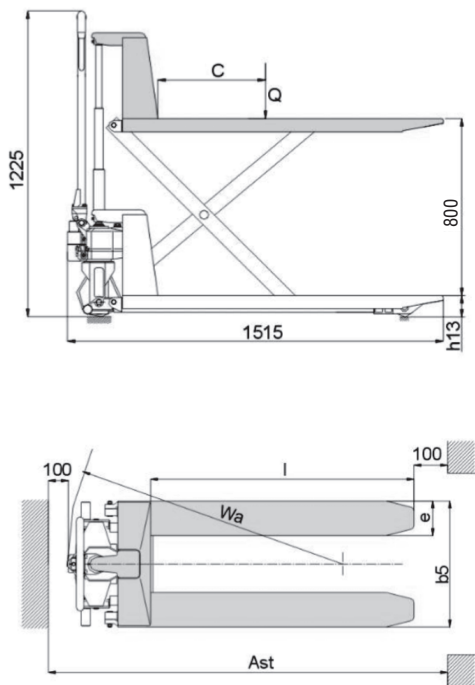
Cuenta con recubrimiento electrostático en polvo, que proporciona una mayor resistencia a la oxidación, y pistón de accionamiento telescópico.



### **ATENCIÓN**

Es necesario cambiar el tornillo de ventilación antes del uso.

### 2.3. Características técnicas



TRANSPALETA PANTOGRÁFICA VONDER	
Modelo	PPN 106
Código	68.89.100.100
Capacidad (Q)	1,0 tf
Rueda delantera "nylon"	180 mm x 50 mm
Rueda trasera "nylon"	74 mm x 50 mm
Elevación	800 mm
Altura total	1.225 mm
Altura mínima (h13)	85 mm
Longitud total	1.515 mm
Dimensiones de la horquilla (e,l)	160 mm / 1.150 mm
Ancho de las horquillas (b5)	685 mm
Radio de giro (Wa)	1.360 mm
Ancho mínimo de pasillo (Ast)	1.765 mm
Centro de carga (C)	500 mm

Tabla 2 – Características técnicas

### 2.4. Montaje

Para fines de transporte y protección, la Transpaleta Pantográfica viene con el mango desmontado. Para el montaje correcto, siga los procedimientos abajo:

- Posicione el mango (1) sobre los agujeros de la base (3), dejando la cadena (2) pasar por el agujero central de la base (3) y por el centro del pasador (4), ver fig. 2;

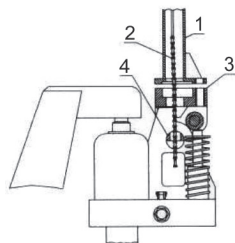


Fig. 2 – Paso 1

- Posicione los tornillos (7) en los agujeros (A), apretando apropiadamente con el auxilio de una llave estrella o llave de punta, ver fig. 3;

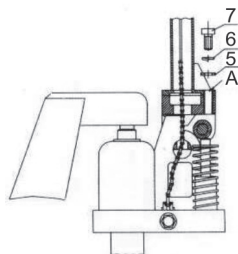


Fig. 3 – Paso 2

- Encaje la punta - pasador roscado y tuerca (8) de la cadena (2) en la base de ajuste (11), ver fig. 4.

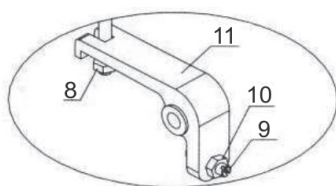


Fig. 4 – Paso 3

Después del montaje completo del mango, verifique si el equipo está funcionando correctamente, siguiendo los procedimientos abajo:



### ATENCIÓN

Nunca exceda la capacidad de carga máxima indicada.

- a. Coloque la palanca hacia abajo y mueva el cable para elevar la carga, vea la fig. 5

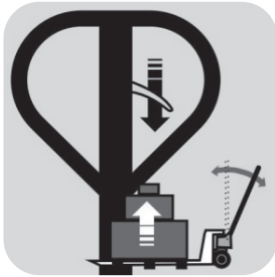


Fig. 5 – Levantamiento de carga

- b. Coloque la palanca en el centro para transportar la carga, vea la fig. 6.



Fig. 6 – Envío de carga

- c. Coloque la palanca hacia arriba para bajar la carga, ver fig. 7



Fig. 7 – Bajar la carga

## 2.5. Transporte, manipulación y almacenamiento



### ATENCIÓN

Precaución al transportar y manipular, las caídas e impactos pueden dañar su sistema operativo. El almacenamiento debe realizarse en un ambiente seco y ventilado, libre de humedad y gases corrosivos.

## 3. INSTRUCCIONES GENERALES DE MANTENIMIENTO Y DESPUÉS DE LA VENTA

Los productos VONDER, cuando se usan correctamente, es decir, como se indica en este manual, tienen bajos niveles de mantenimiento. Aun así, contamos con una amplia red de atención al cliente.

### 3.1. Mantenimiento

Lubrique periódicamente las partes móviles de la plataforma del pantógrafo.

Para el correcto funcionamiento del equipo, use solo aceite hidráulico de viscosidad ISO VG 32. En la bomba, se recomienda reemplazar el aceite de la bomba una vez cada 12 meses y, si es necesario, también para reemplazar las reparaciones.

Para mantener la seguridad y confiabilidad del producto, las inspecciones, las piezas y el reemplazo, o cualquier otro mantenimiento y / o ajuste solo deben ser realizados por un profesional calificado. Después de su uso se recomienda limpiar el producto. Nunca realice tareas de mantenimiento en equipos cargados.

### **3.2. Postventa y Asistencia Técnica**

Si tiene preguntas sobre el funcionamiento del equipo o la Red de servicio autorizada de VONDER, contáctenos en [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br).

Cuando se detecta una anomalía en la operación del equipo, debe ser examinada y / o reparada por un profesional de la red de servicio autorizado de VONDER (consulte la lista completa en [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)). Solo se deben usar piezas originales para reparaciones.

### **3.3. Eliminación del producto**

No deseche el aceite, las piezas y las piezas del producto en el desecho normal, intente separarlos y reenviarlos para la recolección selectiva. Pregunte en su condado sobre sitios o sistemas de recolección separados. El aceite, las piezas o las piezas del producto deben devolverse a un punto de recolección adecuado o a un Centro de servicio autorizado por VONDER. Si tiene dudas sobre la eliminación correcta, consulte a VONDER en [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

## **4. CERTIFICADO DE GARANTÍA**

La **TRANSPALETA PANTOGRAFICA PPN 106 VONDER** posee los siguientes plazos de garantía contra no conformidades decurrentes de su fabricación, contados a partir de la fecha de compra: Garantía legal: 90 días; Garantía contractual: 03 meses. En caso de disconformidad, procure la asistencia técnica Vonder más próxima. En caso de constatación de disconformidades por la asistencia técnica el arreglo será efectuado en garantía.

### **La garantía ocurrirá siempre en las siguientes condiciones:**

El consumidor deberá presentar, obligatoriamente, la factura de compra del equipo y el certificado de garantía debidamente llenado y timbrado por la tienda donde este fue adquirido.

#### **Pérdida del derecho de garantía:**

1. El no cumplimiento de una o más hipótesis a seguir invalidará la garantía:
  - Si el producto hubiera sido abierto, alterado, ajustado o reparado por personas no autorizadas por VONDER;
  - Si cualquier pieza, parte o componente del producto se caracterice como no original;
  - Falta de mantenimiento del equipo;
  - Partes y piezas desgastadas naturalmente.
2. Están excluidos de la garantía, además del desgaste natural de partes y piezas del producto, caídas, impactos y uso inadecuado del equipo o fuera del propósito para el cual fue proyectado.
3. La garantía no cubre gastos de flete o transporte del equipo, siendo los costes de responsabilidad del consumidor.







# vonder®

Cód.: 68.89.100.100

Consulte nossa Rede de Assistência Técnica Autorizada

[www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

O.V.D. Imp. e Distr. Ltda. • CNPJ: 76.635.689/0001-92

Rua João Bettega, 2876 • CEP 81070-900

Curitiba - PR - Brasil

**Fabricado na CHINA com controle de qualidade VONDER**

Fabricado en CHINA con control de calidad VONDER

## CERTIFICADO DE GARANTIA

A **Paleta Hidráulica Pantográfica PPN 106 VONDER** possui os seguintes prazos de garantia contra não conformidades decorrentes de sua fabricação, contados a partir da data da compra: Garantia legal: 90 dias; Garantia contratual: 03 meses. Em caso de defeitos, procure a Assistência Técnica Autorizada VONDER mais próxima. Se constatado o defeito de fabricação pela Assistência Técnica Autorizada VONDER, o conserto será efetuado em garantia.

### A garantia ocorrerá sempre nas seguintes condições:

O consumidor deverá apresentar obrigatoriamente, a nota fiscal de compra do equipamento e o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado pela loja onde o mesmo foi adquirido.

### Perda do direito de garantia:

1. O não cumprimento de uma ou mais hipóteses a seguir invalidará a garantia:

- Caso o produto tenha sido aberto, alterado, ajustado ou consertado por pessoas não autorizadas pela VONDER;
  - Caso qualquer peça, parte ou componente do produto caracterizar-se como não original;
  - Falta de manutenção do equipamento;
  - Partes e peças desgastadas naturalmente.
2. Estão excluídos da garantia, além do desgaste natural de partes e peças do produto, quedas, impactos e uso inadequado do equipamento ou fora do propósito para o qual foi projetado.
  3. A garantia não cobre despesas de frete ou transporte do equipamento, sendo que os custos serão de responsabilidade do consumidor.



# vonder®

## CERTIFICADO DE GARANTIA

Modelo:	Nº de série:	
Cliente:	CPF/CNPJ:	
Endereço/Dirección:		
Cidade/Ciudad:	UF/Provincia:	CEP/Código Postal:
Fone/Teléfono:	E-mail:	
Revendedor:		
Nota fiscal Nº/Factura Nº:	Data da venda/Fecha venta:        /        /	
Nome do vendedor/Nombre vendedor:	Fone/Teléfono:	
Carimbo da empresa/Sello empresa:		